

Curriculum vitae

Dati personali	3
Istruzione	3
Posizioni accademiche	3
Principali interessi di ricerca	4
Qualifiche accademiche	4
Posizione in classifica in concorsi accademici (short-listed positions)	5
Principali esperienze di ricerca all'estero	5
Borse di studio e di ricerca, premi di ricerca, distinzioni	6
Finanziamento di pubblicazioni	6
Progetti di ricerca (I): acquisizione di fondi di ricerca	7
Progetti di ricerca (II): collaborazioni scientifiche (selezione)	7
Incarichi e attività istituzionali	8
Attività di valutazione in seno a organismi nazionali e internazionali	9
Progetti di ricerca	9
Articoli (riviste)	9
Articoli (volumi collettivi)	9
Premi	9
Concorsi	10
Supervisione della ricerca e commissioni (tesi di dottorato, laurea magistrale e laurea triennale)	10
Direzione di tesi di dottorato	10
Partecipazione a commissioni di dottorato	10
Partecipazione a <i>comités de lecture</i> (commissioni di valutazione del progetto di tesi e del suo sviluppo)	10
Visiting PhD Students	11
Direzione di tesi di laurea magistrale	11
Commissioni di tesi di laurea magistrale	11
Supervisione di tirocinanti	11
Supervisione di collaboratori	11
Attività didattica	12
Università di Bologna (<i>ricercatrice TT</i>)	12
Università di Neuchâtel (<i>professeure assistante non-TT</i>)	13
Università di Exeter (<i>occasional teacher</i>)	13
Università di Losanna (<i>professeure assistante non-TT</i>)	13
Haute École Pédagogique – Vaud (<i>experte externe</i>)	14
Università di Zurigo (<i>Lehrbeauftragte</i>)	14
Università Grenoble Alpes (<i>professeure contractuelle non-TT, vacataire</i>)	14
Missione Erasmus (Università di Bologna)	16
Organizzazione di convegni, seminari e scuole di dottorato (I): con responsabilità scientifica e organizzativa	17
Organizzazione di convegni, seminari e scuole di dottorato (II): membro del comitato scientifico o organizzativo	18
Presentazioni a carattere didattico	18
Scuole di dottorato e scuole estive o primaverili (5 su invito)	18
Sunokis Digital Classics (online, 3 su invito)	19
Università (5 su invito)	19
Comunicazioni (senza comunicazioni a carattere didattico; 27 su invito)	20
Responsabilità editoriali	25
Collaborazione a riviste nazionali e internazionali	25
Terza missione	25
Lingue moderne	26
Programmi informatici e piattaforme digitali	26
Affiliazione a società e associazioni	26
LISTA DELLE PUBBLICAZIONI	27

1. Monografie	27
2. Curatele	27
3. Articoli in riviste scientifiche	28
4. Capitoli (o sezioni di libro)	30
5. Descrizione di manoscritti	32
6. Articoli in atti di convegno	33
7. Linee guida per l'annotazione	34
8. Set di dati	34
9. Software	35
10. Recensioni	35
11. Responsabilità scientifica e editoriale delle recensioni (<i>Museum Helveticum</i>)	36
12. Traduzioni e composizioni in greco antico	36
13. Pubblicazioni (Terza Missione)	36
14. Siti web (progetti)	36
15. Bibliografie	37
16. Altri tipi di pubblicazione	37

Tutti i link sono stati controllati il giorno 15 giugno 2026.

Dati personali

Nome: Francesca

Cognome: Dell’Oro

Contatti mail: francesca.delloro@unibo.it

Cellulare: +39 375 9079107

Numero ORCID:  orcid.org/0000-0002-8343-356X



Istruzione

- 9/5/2008: Dottorato di ricerca in Filologia e Linguistica, Università G. d’Annunzio di Chieti e Pescara, sotto la direzione dei professori C. Consani, L. Mucciante e F. Guazzelli
Titolo della tesi: *La legge e il sistema di Caland in greco antico*
Membri della commissione di dottorato: Prof. M.P. Bologna, Prof. L. Mucciante, Prof. G. Iannàccaro. Tesi difesa il 9 maggio 2008 a Pescara
- 1/9/2006-31/8/2008: Dottoranda invitata presso l’Indogermanische Seminar dell’Università di Zurigo. Soggiorno sovvezionato grazie alla Borsa di Perfezionamento all’estero dell’Università Statale di Milano.
- 2005-2006: Corso di Filologia micenea, Università Cattolica del Sacro Cuore, Milano. Voto: 30/30 *cum laude*
- 29/6/2004: Laurea in Lettere Classiche, Facoltà di Lettere e Filosofia, Università Statale di Milano. Titolo della tesi: *Le metafore logonimiche nella Quarta Pitica di Pindaro*, sotto la direzioni dei professori M.P. Bologna e G. Lozza. Voto: 110/110 *cum laude*
- 1999-2000: Liceo Classico Statale A. Manzoni, Lecco. Voto: 94/100

Posizioni accademiche

- 1/2/2025: Ricercatrice Tenure Track, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne, Università di Bologna
- 1/1/2021–31/1/2025: Professoressa assistente **non Tenure Track**, Institut des Sciences du Langage, Università di Neuchâtel
- Ricercatrice principale (PI) e direttrice del progetto di ricerca *Modality mapping onto clause types: comparing modality in a parallel corpus of early New Testament translations* – Swiss National Science Foundation no. 214102, dal 2023: <https://data.snf.ch/grants/grant/214102>
- Ricercatrice principale (PI) e direttrice del progetto di ricerca *WoPoss. A world of possibilities. Modal pathways over an extra-long period of time: the diachrony of modality in the Latin language* – Swiss National Science Foundation no. 176778, dal 2019: <https://woposs.unine.ch/index.php>
- Membro della *École Suisse d’Archéologie en Grèce* come esperta di dialettologia greca

1/7/2018-30/7/2023:	<i>Associate Fellow</i> , Center for Hellenic Studies, Università di Harvard
1/2/2019-31/12/2020:	Professoressa assistente non Tenure Track , Università di Losanna
1/7/2017-30/6/2018:	Borsista di ricerca, Center for Hellenic Studies, Università di Harvard
2016-2017:	Interruzione di carriera per ragioni familiari
1/9/2015-31/12/2015:	<i>Ingénieur pédagogique</i> nel progetto digitale PEGASE (Parler En Grec Ancien Sans Effort), Università Grenoble Alpes
1/9/2013-31/8/2015:	Professoressa a contratto e supplente, Università Grenoble Alpes
1/9/2014-28/2/2015:	Collaboratrice scientifica, Università di Zurigo
1/1/2012-31/8/2014:	Assistente, Università di Zurigo
1/9/2011-31/12/2011:	<i>Visiting scholar</i> , Centre for Linguistics and Philology, Università di Oxford (borsa <i>Forschungskredit 2010</i> – Zurigo)
1/9/2010-31/8/2011:	Assistente, Università di Zurigo
1/9/2008-31/8/2010:	Borsista di ricerca, Università di Zurigo (borsa <i>Forschungskredit 2008</i>)

Principali interessi di ricerca

- Modalità
- Evidenzialità
- Variazione diacronica
- Sociolinguistica e dialettologia
- Tipologia
- Corpora
- Annotazione linguistica
- *Translation Studies*
- Lessicologia
- Onomastica
- Visualizzazione di dati linguistici
- Storia del pensiero linguistico
- Interazioni linguistica - letteratura

Qualifiche accademiche

- Abilitazione Scientifica Nazionale alle funzioni di Professore Universitario di Seconda Fascia nel Settore Concorsuale 10/G1 - Glottologia e Linguistica, SSD: L-LIN/01, Tornata 2018/2020. La validità dell'Abilitazione è di undici anni a decorrere dal 28/05/2021 e ha scadenza il 28/05/2033.
- (abilitazione francese) Qualification aux fonctions de Maître de conférences en Sciences du langage (CNU 7), abilitazione numero 21207207574, valida dal 10/03/2021 al 31/12/2025.

- (abilitazione francese) Qualification aux fonctions de Maître de conférences en Langues et littératures anciennes (CNU 8, abilitazione numero 21208207574, valida dal 01/03/2021 al 31/12/2025).

Posizione in classifica in concorsi accademici (short-listed positions)

- “Professeur.e ordinaire en linguistique des langues anciennes”, Università di Lorrena, 2022, secondo posto;
- “Ricercatore (RTDb) in Glottologia e Linguistica”, Università di Trieste, 2022, secondo posto;
- “Chargé d’enseignement en linguistique des langues anciennes”, Università di Ginevra, 2021, secondo posto;
- “Universitätsdozentur Historisch-Vergleichende Sprachwissenschaft”, Università di Basilea, 2021, secondo posto;
- “Professeur.e de linguistique diachronique (avec prët titularisation conditionnelle)”, Università di Losanna, 2020, terzo posto.

Principali esperienze di ricerca all'estero

- 1/2/2023-31/1/2025: Ricercatrice principale (PI) e direttrice del progetto di ricerca *Modality mapping onto clause types: comparing modality in a parallel corpus of early New Testament translations (Vulgata, Vetus Latina, Armenian and Gothic translations)* – Swiss National Science Foundation no. 214102: <https://data.snf.ch/grants/grant/214102>
- 1/2/2019-31/1/2025: Ricercatrice principale (PI) e direttrice del progetto di ricerca *WoPoss. A world of possibilities. Modal pathways over an extra-long period of time: the diachrony of modality in the Latin language* – Swiss National Science Foundation no. 176778: <https://woposs.unine.ch/index.php>
- 1/7/2017-30/6/2018: Borsista, Center for Hellenic Studies, Università di Harvard
- 1/9/2014-28/2/2015: Collaboratrice scientifica, Università di Zurigo
- 2013-2016: membro del gruppo di ricerca TRANSLATIO, Università Grenoble Alpes
- 1/1/2012-31/8/2014: Assistente, Università di Zurigo
- 1/9/2011-31/12/2011: *Visiting scholar*, Centre for Linguistics and Philology, Università di Oxford (borsa *Forschungskredit 2010* – Zurigo)
- 1/9/2010-31/8/2011: Assistente, Università di Zurigo
- 1/9/2008-31/8/2010: Borsista di ricerca, Università di Zurigo (borsa *Forschungskredit 2008*)
- 1/9/2006-31/8/2008: Dottoranda invitata, Università di Zurigo. Soggiorno sovvezionato grazie alla Borsa di Perfezionamento all'estero dell'Università Statale di Milano.

Borse di studio e di ricerca, premi di ricerca, distinzioni

Titolo / tipo	Istituzione	Entità del fondo o periodo di ricerca
Membro associato (distinzione dal 1/07/2018 al 30/06/2023)	Center for Hellenic Studies, Università di Harvard	–
Credito del Rettorato (premio di ricerca in seguito al conseguimento del progetto FNSR no. 176778)	Università di Losanna	100'000 CHF
Borsa post-doc	Fondation Hardt pour l'étude de l'antiquité classique, Vandœuvres - Genève	soggiorno di ricerca, novembre 2018
Borsa post-doc per il progetto <i>The Others. Looking for diversity in Euboean linguistic ecosystems</i>	Center for Hellenic Studies, Università di Harvard	18'000 \$ soggiorno di ricerca dal 31/1/2018 al 23/5/2018
Contribuzione per partecipare e presentare una comunicazione al <i>XV. Internationaler Kongress für Griechische und Lateinische Epigraphik</i> (Vienna, 28/8-1/9/2017)	Association International d'Épigraphie Grecque et Latine (AIEGL)	350 €
Borsa di perfezionamento	Università Statale di Milano	soggiorno di ricerca di 24 mesi all'Università di Zurigo (2006-2008)

Finanziamento di pubblicazioni

Titolo / tipo	Istituzione	Entità del fondo o periodo di ricerca
Co-finanziamento pubblicazione monografia <i>Les lamelles de Styra</i>	Fondo Nazionale Svizzero	28'500 CHF, 2025
Co-finanziamento pubblicazione monografia <i>Les lamelles de Styra</i>	Università di Neuchâtel	3'000 CHF, 8'000 CHF, 2025
Co-finanziamento pubblicazione monografia <i>Les lamelles de Styra</i>	Università di Bologna - LILEC	3'000 €, 2025
Finanziamento per la pubblicazione della tesi di dottorato (<i>Leggi, sistemi e leghe suffissali di Caland: storia della questione Caland come problema teorico della linguistica indoeuropea</i> , Innsbruck 2015)	Fonds für Altertumswissenschaft (Università di Zurigo)	2'500 CHF, 2014

Progetti di ricerca (I): acquisizione di fondi di ricerca

In quanto richiedente e ricercatrice principale o unica:

Titolo / soggetto	Istituzione	Durata	Entità del fondo	Numero di collaboratori
<i>Modality mapping onto clause types: comparing modality in a parallel corpus of early New Testament translations (follow up di WoPoss)</i>	Fondo Nazionale Svizzero della Ricerca Scientifica - progetto n° 214102	1/2/2023-31/1/2025	613'355 CHF	3
<i>WoPoss. A world of possibilities. Modal pathways over an extra-long period of time: the diachrony of modality in the Latin language</i>	Fondo Nazionale Svizzero della Ricerca Scientifica - progetto n° 176778	1/2/2019-31/1/2023	1'233'782 CHF	3 (FNSR) 7 (UNIL) 2 (UniNE) 1 (borsa EAGLE-IDEA)
Ricerche sul dialetto euboico	Société Académique Vaudoise	2018	10'000 CHF	–
<i>Demokratie und Schrift: der Fall 'Styra'</i>	Gerda-Henkel-Stiftung	2017	6'280 €	–
2 borse di ricerca (<i>Forschungskredit</i> 2008 e 2010) per il progetto <i>Metropolis kai apoikia. The Euboean colonies and their mother-cities</i>	Università di Zurigo	1/9/2008-31/8/2010 1/9/2010-31/8/2011	91'972 CHF; 53'130 CHF	–

In quanto co-richiedente:

Titolo / soggetto	co-richiedente	Istituzione	Durata	Entità del fondo	Numero di collaboratori
<i>Philologie de corpus: enjeux scientifiques, didactiques et sociétaux</i>	Benjamin Goldlust (Università di Franche-Comté)	Communauté du savoir	juin 2023 – décembre 2025	2'397,40 €	1
<i>Les corpus latins et français: une fabrique pour l'accès à la représentation des connaissances</i>	Corinne Rossari (Università di Neuchâtel)	Fondation Empiris, Fonds Jakob Wüest	1/1/2022-31/12/2022	20'000 CHF	2 post-doc

Progetti di ricerca (II): collaborazioni scientifiche (selezione)

- 2023: collaborazione con D. Diallo (Università di Berna) per lo studio del plurilinguismo in Mali: studio della modalità in Bambara, studio della comunicazione medica plurilingue
- 2020-2024: partner del progetto FNSR diretto da C. Rossari, *L'ancrage argumentatif des formes modales. Étude sur corpus avec un éclairage comparatif entre français et italien* <https://data.snf.ch/grants/grant/192247>
- 2019-2020: collaborazione con il progetto OMEGA-NET Network on the Coordination and Harmonisation of European Occupational Cohorts (COST Action CA16216) per la definizione del burnout (PI: I. Guseva-Canu, Università di Losanna)

- 2019-: progetto *Une édition numérique pour explorer les traductions et rétrotraductions de l'expérience Épreuves de l'étranger* <https://woposs.unine.ch/tradnum/> (in collaborazione con l'Università Grenoble Alpes)
- 2017: coordinazione del team di greco antico (M. Capponi, Ch. Cusset, F. Dell'Oro, A. Kolde) nel quadro del progetto *Épreuves de l'étranger: les poèmes et la prose (rétro)traduite de Gérard Macé* (PI Università Grenoble Alpes: E. Nanni, F. Fonio, P. Roux)
- 2010-2013: *HAS - Handwörterbuch der antiken Sklaverei*, Mainzer Akademie der Wissenschaften (PI Università di Zurigo: U. Eigler)
- 2006-2009: *Lessicologia e lessicografia: percorsi tra mente e cultura*, progetto FIRST 2006 dell'Università Statale di Milano (coordinatrice: V. de Angelis)
- 2003-2004: *I termini per le lingue e per le attività linguistiche: per un atlante tematico del mondo indoeuropeo*, progetto PRIN 2002 – (coordinatrice dell'unità dell'Università Statale di Milano: M.P. Bologna)

Incarichi e attività istituzionali

Università di Bologna

- Membro eletto alla Giunta del LILEC, dal 2025
- Membro della Commissione Public Engagement – LILEC, dal 2025
- Referente LILEC per il corso di Lingua e cultura albanese, dal 2026
- (con G. Zanoni) coordinamento del Circolo Linguistico dell'Università di Bologna, giugno 2025 – luglio 2026

Università di Neuchâtel, gennaio 2021- gennaio 2025

- Membro del Consiglio di Facoltà
- Membro del Consiglio dei Professori
- Membro professorale della Scuola di Dottorato della Svizzera Orientale (sezioni: Linguistica, Digital Humanities)
- Creazione di uno scambio Erasmus con l'Università di Bologna

Università di Losanna, 2019-2020

- Membro professorale della Scuola di Dottorato della Svizzera Orientale (sezione: Linguistica)
- Membro eletto della Direzione del Centre de Linguistique et des Sciences du Langage

Università di Zurigo, 2012-2014

- Membro eletto nella Commissione del Personale come rappresentante del *Mittelbau* (personale senza contratto permanente), in quanto membro della *Vereinigung Akademischer Nachwuchs der Universität Zürich*

Attività di valutazione in seno a organismi nazionali e internazionali

Progetti di ricerca

- Membro del panel CULT1 (Linguistica), sezione Research Projects, della Research Foundation Flanders (FWO), dal 2026
- Membro della commissione di valutazione della Research Foundation Flanders (FWO Review College), dal 2023: valutazione di progetti di ricerca di livello junior e senior
- Revisore per la European Science Foundation, dal 2023
- Valutazione di progetti per il Fonds d'innovation pédagogique (Università di Losanna)

Articoli (riviste)

- *Applied Linguistics*
- *Bekos - Learning and Teaching Ancient Languages*
- *Corpus Linguistics and Linguistic Theory*
- *Digital Humanities Quaterly*
- *Journal of Open Humanities Data*
- *Languages*
- *Lingvisticae Investigationes*
- *Sodalizio Glottologico Milanese*
- *Studi Italiani di Linguistica Teorica e Applicata*

Articoli (volumi collettivi)

- *Le verbe vouloir dans tous ses états*, Special issue di *Lingvisticae Investigationes* 48:1 (2025), curato da Anouch Bourmaysan, <https://doi.org/10.1075/li.48.1>
- *Modality in Underdescribed Languages. Methods and Insights*, curato da Jozina Vander Klok, Núbia Ferreira Rech and Simone Guesser, *Trends in Linguistics. Studies and Monographs* 357, <https://doi.org/10.1515/9783110721478>

Conferenze (senza essere organizzatrice)

- Comitato scientifico *Congreso internacional de lexicografía*, Università Complutense di Madrid, 21-22/10/2024
- DH 2024 (Washington, DC), DH 2023 (Graz), DH 2022 (Tokyo)

Premi

2022: membro della commissione del Prix d'Excellence de la Société des Alumni dell'università di Neuchâtel

Concorsi

Università di Bologna

- segretario nella commissione per l'attribuzione di una docenza a contratto in Sociolinguistica, 6/2026 segretario nella commissione per l'attribuzione di una docenza a contratto in Linguistica Generale, 6/2026
- segretario nella commissione per l'attribuzione di una docenza a contratto in Sociolinguistica, 7/2025

Università di Losanna, 2019-2020

- membro della commissione per un posto di Chargée de missions administratives ou stratégiques in seno al Centre de Linguistique et des Sciences du Langage
- presidente della commissione per un posto di Senior Researcher del Fondo Nazionale Svizzero
- presidente della commissione per un posto di dottorando del Fondo Nazionale Svizzero

Supervisione della ricerca e commissioni (tesi di dottorato, laurea magistrale e laurea triennale)

Direzione di tesi di dottorato

- (Primo direttore: C. Rossari) Meral Albayrak, *Étude diachronique des adverbes et locutions conjonctives de concomitance temporelle du moyen français au français moderne*
- (Secondo direttore: A. Xanthos) Paola Marongiu, *Co-occurrence of modal markers in Latin: a quantitative and qualitative analysis*, Università di Neuchâtel, dal 2019, discussione (*soutenance*) 28/5/2024

Partecipazione a commissioni di dottorato

- (Direttrice: C. Rossari) Aylin Pamuksaç, *L'expression de l'obligation en français: des formes les plus indirectes aux formes les plus directes. Étude sur corpus*, 2024, Università di Neuchâtel
- (Direttrice: C. Rossari) Annalena Hütsch, *Typologie des formes modales en français et en allemand dans une perspective qualitative et quantitative*, 2020, Università di Neuchâtel

Partecipazione a *comités de lecture* (commissioni di valutazione del progetto di tesi e del suo sviluppo)

- (Direttrice: C. Rossari) Aylin Pamuksaç, *L'expression de l'obligation en français: des formes les plus indirectes aux formes les plus directes. Étude sur corpus*.
- (Direttrice: C. Rossari) Linda Sanvido, *L'expression de la pensée en français et en italien dans une perspective diachronique. Étude sur corpus*.

Visiting PhD Students

- (Direttori: J. Klein) Javier A. Agredo, University of Georgia, Stati Uniti d'America, 8–15/6/2026, Università di Bologna

Direzione di tesi di laurea magistrale

- Giada Maria Barbagallo, (titolo provvisorio, in corso) *La presenza dell'inglese nella lingua dei gamer prima e dopo il COVID*, Laurea magistrale in Letterature moderne, comparate e postcoloniali, Università di Bologna.
- (Co-direttore: O. Thévenaz) Basil Nelis, *Traduction et illustration des Métamorphoses d'Ovide. Un parcours illustré à travers quelques éditions illustrées de la BCUL*, 2018, Università di Losanna (Master de spécialisation en Histoire du livre et édition critique des textes)
- (Co-direttore: O. Thévenaz) Dylan Bovet, *Du texte au lecteur: pratique et transformations du commentaire latin dans les éditions des Métamorphoses d'Ovide par Regius-Micyllus (1543), Crispinus (1689) et Burmann-Heinsius (1727)*, 2018, Università di Losanna (Master de spécialisation en Histoire du livre et édition critique des textes)

Commissioni di tesi di laurea magistrale

- (Direttore: Nikolaos Lavidas) Konstantina Lili, *A corpus-based study of the diachrony of modality in English and Greek: A contrastive approach*, National and Kapodistrian University of Athens
- (Direttore: M. Piotrowski) Asiyeh Balabegloo, *Une méta-analyse de la détection computationnelle de l'ironie*, 2020, Università di Losanna

Supervisione di tirocinanti

- Annadora Matera, Tirocinio in preparazione alla prova finale, 5/206–3/2027, Università di Bologna
- Christian Bruns, Tirocinio post-lauream Erasmus+, 4–6/2026, Università di Bologna

Supervisione di collaboratori

- progetto WoPoss:
 - fondi FNSR: Helena Bermúdez Sabel (post-doc), Paola Marongiu (dottoranda)
 - fondi UNIL: Chaja V. Dürschnabel (post-doc), Kelvin Bruggmann (studente assistente), Maël Graa (studente assistente), Thomas von Kaenel (studente assistente), Séverine Reymond (studente assistente), Loris Rimaz (studente assistente)
 - fondi UniNE: Célia Cappiello (studente assistente), Emma Marquis (studente assistente)
 - fondi EAGLE - IDEA (in collaborazione con il progetto Epigraphic Database Roma): Pauline Jacsont

- progetto *Les corpora latins et français: une fabrique pour l'accès à la représentation des connaissances*:
 - fondi Empiris: Helena Bermúdez Sabel (post-doc)
- progetto *Une édition numérique pour explorer les traductions et rétrotraductions de l'expérience Épreuves de l'étranger* (collaborazione con l'Università Grenoble Alpes):
 - fondi UNIL: Helena Bermúdez Sabel (post-doc)
- progetto *Maxime Planude traducteur d'Ovide*:
 - fondi UNIL: Kevin Duc (studente assistente)
- progetto di edizione delle lamelle di Styra (Eubea):
 - fondi UNIL: Jérôme André (studente assistente), Sora Urfer (studente assistente)
- altri progetti:
 - fondi UNIL: Giordano Clemente (studente assistente), Émilie Bocquel (studente assistente), Quentin Massard (studente assistente)

Attività didattica

Università di Bologna (ricercatrice TT)

Semestre / Anno accademico	Tipo	Livello	Titolo	Ore (per anno accademico)
autunno 2025	corso	Laura triennale in Lingue e letterature straniere	<i>Linguistica generale</i>	60
autunno 2025	corso	Laurea magistrale Letterature moderne, comparate e postcoloniali	<i>Linguistica storica e comparativa</i>	30
primavera 2025	corso	Laurea magistrale Letterature moderne, comparate e postcoloniali	<i>Linguistica storica e comparativa</i>	30
primavera 2025	corso	Laurea magistrale Lingua e Cultura Italiane per Stranieri	<i>Comunicazione parlata</i>	30

Università di Neuchâtel (*professeure assistante non-TT*)

Semestre / Anno accademico	Tipo	Livello	Titolo	Ore (per anno accademico)
primavera 2022, 2023, 2024	<i>cours</i>	BA Sciences du langage	<i>Introduction à la linguistique historique</i>	28
primavera 2021, 2022, 2023, 2024	<i>séminaire collectif</i> (responsabile: C. Rossari)	MA Sciences du langage	<i>Linguistique de corpus: méthodes et analyses</i>	2
primavera 2021	<i>cours-séminaire</i>	BA Sciences du langage	<i>L'emprunt linguistique</i>	28

Università di Exeter (*occasional teacher*)

Semestre / Anno accademico	Tipo	Livello	Titolo	Ore (per anno accademico)
primavera 2023 (term 2)	<i>course</i>	BA Classics, Ancient History, Religion and Theology	annotazione treebank, visualizzazione dei dati linguistici (titolo del corso <i>Transforming the Tablet: Digital Approaches to Ancient Text and Artefact</i>)	6

Università di Losanna (*professeure assistante non-TT*)

Semestre / Anno accademico	Tipo	Livello	Titolo	Ore (per anno accademico)
primavera 2020	<i>cours-séminaire</i>	BA Sciences du langage	<i>La métaphore</i>	28
primavera 2020	<i>cours-séminaire</i> (con M. de Vaan e P. Michel)	BA Sciences du langage	<i>Le déchiffrement des écritures non-alphabétiques</i>	6
primavera 2019, 2020	<i>cours collectif</i> (responsabile: M.-H. Côté)	BA Sciences du langage	<i>Le langage à plusieurs voix</i>	2
primavera 2019	<i>cours-séminaire</i>	BA Sciences du langage	<i>La modalité: synchronie et diachronie</i>	28
primavera 2017	<i>cours-séminaire</i> (con O. Thévenaz)	MASpec (Lettres)	unità speciale sulla ricezione di Ovidio per il Master di specializzazione <i>Histoire du livre et édition critique des textes</i>	6

Haute École Pédagogique – Vaud (*experte externe*)

Semestre / Anno accademico	Tipo	Titolo	Ore (per anno accademico)
2018-2019	formazione continua per gli insegnanti di latino e greco nella scuola secondaria (con A. Kolde)	<i>Atelier de latin et grec oraux</i>	12
autunno 2017	formazione continua per gli insegnanti di greco nella scuola secondaria (con A. Kolde)	<i>Atelier de grec oral</i>	12

Università di Zurigo (*Lehrbeauftragte*)

Semestre / Anno accademico	Tipo	Livello	Titolo	Ore (per anno accademico)
primavera 2015	<i>Vorlesung</i>	BA / MA (Indogermanistik, Klassische Philologie)	<i>Geschichte der griechischen Sprache</i>	28
primavera 2015	<i>linguistisches Seminar</i>	BA / MA (Indogermanistik, Klassische Philologie)	<i>Griechische Inschriften</i>	28
primavera 2013	<i>kursorische Lektüre</i>	BA / MA (Indogermanistik, Klassische Philologie)	<i>Pausanias, IX. Buch</i>	28
primavera 2012	<i>kursorische Lektüre</i>	BA / MA (Indogermanistik, Klassische Philologie)	<i>Diodor: Bibliothek</i>	28
primavera 2011	<i>linguistische Lektüre</i>	BA / MA (Indogermanistik, Klassische Philologie)	<i>Die lateinische Sprache in den Inschriften</i>	28
autunno 2010	tutorato in linea	BA (Indogermanistik, Klassische Philologie)	Tutorat für die Vorlesung <i>Das Verbum im Lateinischen</i>	
autunno 2009	<i>linguistische Lektüre</i>	BA / MA (Indogermanistik, Klassische Philologie)	<i>Griechische Inschriften und Prinzipien der Soziolinguistik</i>	28

Università Grenoble Alpes (*professeure contractuelle non-TT, vacataire*)

Legenda

CM = cours magistral

TD = travaux dirigés

L1, L2, L3 = primo, secondo, terzo anno del percorso di BA

L4 = livello avanzato per il terzo anno del percorso di BA

Per il percorso *Sciences du langage*

Anno accademico 2014-2015	Tipo	Livello	Titolo	Ore (per anno accademico)
primavera	TD	BA (L2) Sciences du langage	<i>Linguistique historique</i>	24
autunno	TD	BA (L2) Sciences du langage	<i>Rhétorique</i>	24

Per il percorso **Lettres**

Semestre 2015	Tipo	Livello	Titolo	Ore (per anno accademico)
primavera	TD	BA (L1, L2) Lettres classiques	<i>L'Antiquité au présent: La naissance de la démocratie</i>	24
primavera	TD	BA (opzione L3) Lettres classiques	<i>L'Antiquité au présent: L'Antiquité au cinéma</i>	24
autunno	<i>Atelier</i>	-	<i>Ateliers de conversation en grec ancien</i>	8
autunno	TD	BA (L1) Lettres classiques	<i>Latin I</i>	24

Anno accademico 2014-2015	Tipo	Livello	Titolo	Ore (per anno accademico)
autunno	TD	BA (opzione L3) Lettres classiques	<i>Présence de l'antiquité: Carthage dans la littérature et le cinéma</i>	24
autunno	TD	BA (L2) Lettres classiques	<i>Linguistique grecque</i>	12

Anno accademico 2013-2014	Tipo	Livello	Titolo	Ore (per anno accademico)
primavera	CM/TD	BA (L3) Lettres classiques	<i>Littérature grecque: Aristophane, Les Grenouilles</i>	12
primavera	TD	BA (L1, L2, L3) Lettres classiques	<i>Grec 1</i>	24
primavera	TD	BA (L1, L2) Lettres classiques	<i>Présence de l'antiquité: Le mythe des Gaulois</i>	24
primavera	TD	BA (L3) Lettres classiques	<i>Présence de l'antiquité: Carthage dans la littérature et le cinéma</i>	24
primavera	TD	BA (L1, L2, L3) Lettres classiques	<i>Latin 1</i>	24
primavera	TD	BA (L2) Lettres classiques	<i>Littérature latine: Ovide, Métamorphoses</i>	12
primavera	CM/TD	BA (L3) Lettres classiques, Lettres modernes)	<i>Latin 4: Version et littérature Partie littéraire: Sénèque, Hercules furens</i>	24
autunno	TD	BA (L2) Lettres classiques	<i>Littérature latine: Cicero, Pro Archia</i>	12
autunno	CM/TD	BA (L3) Lettres classiques, Lettres modernes)	<i>Latin 4: Version et littérature Partie littéraire: Plaute, Amphitruo</i>	24

Missione Erasmus (Università di Bologna)

- 20-23/11/2023: professore in missione Erasmus presso l'Università di Bologna:
 1. 20/11 lezione (2 ore) per il corso di Linguistica storica (Facoltà di lingue, triennio): *La modalità in linguistica diacronica: tra semantica e tipologia*
 2. 21/11 lezione (2 ore) per il corso di Linguistica generale (Facoltà di lingue, triennio): *Il suffisso -b(i)le: un primo approccio ad un suffisso europeo*
 3. 22/11 seminario (2 ore) per il Circolo linguistico dell'Università di Bologna: *Quando i verbi di movimento diventano modali: it. occorre tra tipologia, diacronia e linguistica di corpus*
 4. 23/11 lezione (2 ore) per il corso di Linguistica storica (Facoltà di lettere, biennio): *L'apporto della linguistica di corpus allo studio diacronico della lingua: il caso dell'evoluzione delle costruzioni modali in latino*

Organizzazione di convegni, seminari e scuole di dottorato (I): con responsabilità scientifica e organizzativa

- Scuola-seminario sulle varietà del medio-indiano *Tradurre l'India. Itinerari linguistici, letterari e religiosi nelle varietà del medio indiano*, finanziata dal Fondo Nazionale Svizzero, co-organizzata con G. Ciotti (DISCI - UniBO), A. Drocco (Ca' Foscari), M. Franceschini (DISCI - UniBO), B. Grieco (La Sapienza), E. Magni (LILEC - UniBO), S. Marchignoli (DISCI - UniBO), B. De Notariis (Ca' Foscari), 27-31/1/2025, Università di Bologna
- (con E. Magni) workshop *At the fringes of modality*, ICL2024, 12/9/2024. Università Adam Mickiewicz, Poznan
- *Table ronde autour de la modalité* (esperto invitato: H. Narrog, Università di Tohoku), 5/12/2022, Università di Neuchâtel
- (con C. Rossari) convegno internazionale *ModHiStA. Modality in historical stages: methods and resources for investigating modality*, 14-15/11/2022, Università di Neuchâtel
- (con J.-J. Aubert e J.-Ph. Dunand, Centre Interfacultaire d'Histoire du Droit et de Droit Romain) *Après-midi d'étude autour de l'état de nécessité: perspectives écologiques, linguistiques et juridiques*, 24/5/2022, Università di Neuchâtel
- creazione di un gruppo di ricerca su modalità e corpora (con M. Hilpert, C. Rossari, E. Smirnova):
 - (co-organizzato con C. Rossari) workshop *Modality and corpora VI. Modality and connectives*, 7/11/2025, Università di Bologna
 - (co-organizzato con C. Rossari) workshop *Modality and corpora V*, 20/1/2025, Università di Neuchâtel
 - (co-organizzato con C. Rossari) workshop *Modality and corpora IV*, 4/12/2023, Università di Neuchâtel
 - (co-organizzato con C. Rossari) workshop *Modality and corpora III*, 7/12/2022, Università di Neuchâtel
 - (co-organizzato con C. Rossari) workshop *Modality and corpora II*, 6/9/2021, Università di Neuchâtel
 - (co-organizzato con C. Rossari) workshop *Modality and corpora I*, 17/12/2020, Università di Neuchâtel
- (con C. Rossari) scuola di dottorato *Linguistique historique et linguistique de corpus: perspectives syntaxiques, sémantiques et pragmatiques avec un regard sur la modalité*, 11-12/10/2021, Università di Neuchâtel
- (con C. Rossari) convegno internazionale *THEORLING. Theoretical linguistics in the light of the interaction of qualitative and quantitative approaches*, 21-22/6/2021, Università di Neuchâtel
- Invito: Chaja V. Dürrschnabel, *An introduction to Semitic languages for classicists*, 20/10/2020, Università di Losanna
- Invito: Pablo Ruiz Fabo, *Distributional word representations*, 30/8/2019, Università di Losanna

- (con D. Picca) giornata di studio con tavola rotonda *Modality: from theory to encoding/La modalité de la théorie à l'encodage*, 6/5/2019, Università di Losanna,
- Ciclo di interventi *L'apprentissage des langues étrangères de l'Antiquité à aujourd'hui*, Rencontres linguistiques du jeudi, CLSL, anno accademico 2018-2019, Università di Losanna
- (con O. Thévenaz) *Après-midi d'études sur la réception d'Ovide à travers l'histoire du livre, du commentaire et de la gravure*, 18/10/2017, BCU e Università di Losanna
- Invito: Barbara Sträuli, *Die Epenstradition kurdischer Sänger: Formelsprache - Vortragstechnik - Überlieferung*, 27/4/2015, Università di Zurigo
- (con C. Viti) Convegno internazionale *Syntactic change and syntactic reconstruction: new perspectives*, 28-29/9/2012, Università di Zurigo

Organizzazione di convegni, seminari e scuole di dottorato (II): membro del comitato scientifico o organizzativo

- Membro del comitato scientifico: *Congreso internacional de lexicografía*, Università Complutense di Madrid, 21-22/10/2024
- Membro del comitato organizzativo: Convegno internazionale *Humanités numériques: l'exemple de l'Antiquité (DHANT)*, 3-4/9/2015, Università Grenoble Alpes

Presentazioni a carattere didattico

Scuole di dottorato e scuole estive o primaverili (5 su invito)

- 1) **(su invito)** Ancient Greek Onomastics: the case of the Styra tablets, *Diachronic linguistics in the 21st century*, CIVIS Spring School, Università di Atene, 21/04/2026.
- 2) **(su invito)** Encoding linguistic information from Greek and Latin inscriptions (with a focus on semantics), Spring School *Erasmus+ BIP _Intensive ENCODE_ Digital Competences in Ancient Writing Cultures*, Università di Parma, 22/5/2025.
- 3) **(su invito)** The Diachronic Evolution of Modality and Mood: Cross-Linguistic and Corpus-Based Approaches, *9th Naxos Summer School on Diachronic Linguistics. Comparing Diachronies*, 28/7/2024. Naxos.
- 4) **(su invito)** Le projet WoPoss: l'outil Pygmalion et le corpus WoPoss. École doctorale CUSO *Approches numériques des relations sémantiques: du lexique au corpus*, 28-29/11/2022, Università di Neuchâtel.
- 5) **(su invito)** *Pygmalion: A tool for diachronic mapping and semantic visualization. 4th TLL Latin lexicography summer school*, 28/7/2022, Thesaurus Linguae Latinae, Bayerische Akademie der Wissenschaften, Monaco.
- 6) Diachronie et typologie de la modalité: sources et structures des prédicats modaux. École doctorale CUSO *Linguistique historique et linguistique de corpus: perspectives syntaxiques, sémantiques et pragmatiques avec un regard sur la modalité*, 18-19/10/2021, Les Diablerets (Svizzera).

- 7) (con H. Bermúdez Sabel) La modalité dans les *Évangiles* (latin et grec). École doctorale CUSO *Linguistique historique et linguistique de corpus: perspectives syntaxiques, sémantiques et pragmatiques avec un regard sur la modalité*, 18-19/10/2021, Les Diablerets (Svizzera).

Sunoikis Digital Classics (online, 4 su invito)

- 8) **(su invito)** Ancient Greek Proper Names and the lead tablets from Styra, Digital Classics, *Digital Humanities for Greek and Latin Linguistics and Philology*, Sunoikisis Digital Classics Summer 2026, Digital Scholarly Editions in Classics, Byzantine, and Medieval Studies, Sessione 7, 9/6/2026.
Link: <https://www.youtube.com/watch?v=8qRNQPzGRYQ>
- 9) **(su invito)** Contributing to the annotation of the WoPoss corpus. Sunoikisis Digital Classics, Autunno 2022, Sessione 4, *Contributing to ancient linguistics annotation projects*, 22/11/2022.
Link: <https://github.com/SunoikisisDC/SunoikisisDC-2022-2023/wiki/Contributing-to-Ancient-Linguistic-Annotation-Projects>
- 10) **(su invito)** Linguistic annotations of Greek and Latin inscriptions. Sunoikisis Digital Classics, Estate 2021, Sessione 4, *Linguistic annotations of Greek and Latin inscriptions*, 6/5/2021.
Link: <https://github.com/SunoikisisDC/SunoikisisDC-2020-2021/wiki/SunoikisisDC-Summer-2021-Session-4>
- 11) **(su invito)** Automatic annotation of Latin and Greek texts: lemmatisation, morphological analysis and dependency parsing. Sunoikisis Digital Classics, Autunno 2020, Sessione 7, *Using Treebanks*, 19/11/2020.
Link: <https://github.com/SunoikisisDC/SunoikisisDC-2020-2021/wiki/7-Using-Treebanks>

Università (5 su invito)

- 12) **(su invito)**, Littérature grecque et Humanités numériques. *La tragédie grecque à l'ère des Humanités numériques. L'exemple de l'Ajax de Sophocle*, Matteo Romanello e David Bouvier - Università di Losanna) Les corpora arborés (treebanks): de l'annotation linguistique à l'emploi. Le cas des langues anciennes. 1/4/2021.
- 13) **(su invito)**, Linguistique française, Corinne Rossari – Università di Neuchâtel) La formation et la diffusion de nouveaux suffixes nominaux dans la diachronie du français: le cas des suffixes tirés de noms propres. 14/10/2020.
- 14) Langue, société, corp(u)s: pour une linguistique diachronique intégrée. Lezione di prova per il posto di Professore·e assistant·e en linguistique diachronique (avec pré-titularisation conditionnelle), Università di Losanna, 17/2/2020.
- 15) **(su invito)**, Histoire et épistémologie de la linguistique indo-européenne, Sébastien Moret – Università di Losanna) La notion de 'loi' en linguistique: perspectives historiques et épistémologiques. 22/11/2019.
- 16) **(su invito)** Sur la transmission de l'alphabet eubéen aux Étrusques: entre enseignement et expérimentation. *Atelier de linguistique comparée de langues indo-européennes. Les*

écritures dans l'Antiquité IV: Le classement et les origines des écritures du monde grec antique: du réel à la théorisation, HiSoMa, Lyon, 6/11/2014.

- 17) Un espace peuplé de mythes: Pausanias le Périégète en Béotie, *Journée d'études autour du programme de Culture antique aux concours d'entrée des ENS (Expériences et représentations de l'espace - La famille)*, Université Grenoble Alpes, 21/3/2014.
- 18) **(su invito)** Some metrical problems in an archaic Greek dedication from the region of Sybaris (CEG 394), *Comparative Philology Graduate Seminar Metre in Indo-European*, Centre for Linguistics and Philology, Università di Oxford, 29/11/2011.
- 19) EΠEIA ΠTEΠOENTA. Storia dell'interpretazione di una formula omerica, Chios (viaggio di studi, Università Statale di Milano), 17/5/2005.

Comunicazioni (senza comunicazioni a carattere didattico; 32 su invito)

- 1) **(su invito)** F. Dell'Oro - C. Gianollo, Parallel corpora in diachronic linguistics: an investigation of the interplay of modality and negation in the Gospels, Glossa Contact Lab, Università di Atene, 18/3/2026.
- 2) **(su invito)** Catégorisation des modalités entre théorie et annotation, Journée d'étude *Les «motifs» dans les articulations argumentatives: une étude contrastive du français et de l'italien dans une perspective corpus-driven*, 16/02/2026, Università di Neuchâtel.
- 3) **(su invito)** Dalla volizione all'evidenzialità. Lat. *volo* 'volere' come verbo di evidenzialità riportata, con qualche osservazione su ted. *wollen*, 21/11/2025, Università di Trento. <https://www.youtube.com/watch?v=XWw3-b4MUzU>
- 4) **(su invito)** Reportative constructions with inanimate subjects: The role of Latin and of genres in the evidential development of Italian *volere*, *Delphi Workshop 2025. Corpora and Diachrony: Influential Texts, Text Types and Genres*, 27/11/2025, Delphi European Center, Delphi – Università di Atene.
- 5) F. Dell'Oro - F. Sommer, The Modmap Project. A State of the Art, workshop *Modality and corpora V*, 20/1/2025, Università di Neuchâtel.
- 6) **(su invito)** F. Dell'Oro - E. Magni, Obbligo o desiderabilità? Gli aggettivi deontici in latino, *Questioni di linguistica latina*, 20/11/2024. Almo Collegio Borromeo, Pavia.
- 7) **(su invito)** Les usages du verbe latin *volo* aux limites de la volition, *La linguistique française des dix dernières années: analyse des mots et analyse de textes*, 18/11/2024. EHESS, Paris.
- 8) **(su invito)** Les langues anciennes à l'oral : retours d'expérience à l'école et à l'université (France, Suisse), *Viva voce*. Colloque international de didactique et pédagogie, 16/10/2024. Università di Aix-en-Provence.
- 9) F. Dell'Oro - E. Magni, Licet *sero*: on narrow-scope licet in Late Latin, *Latin vulgaire - latin tardif XV*, 3/9/2024, Monaco.
- 10) F. Dell'Oro - E. Magni, On the Desirability of Latin Deontic Adjectives: Modality between Evaluation and Qualification of States of Affairs, Workshop "At the fringes of modality", ICL2024, 12/9/2024. Università di Poznan.
- 11) Volition as a Source of Evidentiality: New Insights from the Indo-European Family, SLE 2024, 24/8/2024. Università di Helsinki.

- 12) Translation in a Diachronic and Typological Perspective: Investigating Variation in the Use of Modality and Clause Types, 13th Swiss Linguistics Day, 28/6/2024. Università di Neuchâtel.
- 13) *Volo* et le changement métonymique: de la volition à l'évidentialité, Colloque Biennal du Centre Alfred Ernout Métaphore, comparaison et métonymie en latin, 4/6/2024. Università Sorbonne, Parigi.
- 14) **(su invito)** *Les corpus parallèles dans la classe de langue ancienne*, Faire face aux textes de l'Antiquité, Colloque international de didactique des langues anciennes, HEP Vaud, 11/4/2024. Losanna.
- 15) **(su invito)** Diachronic linguistic research and the WoPoss database tools. Workshop *Databases for diachronic linguistic research*, 26/9/2023. Università di Ghent.
- 16) Investigating semantics in an annotated parallel corpus. The cartography of modality in the New Testament. *SLE 2023. 56th Annual Meeting of the Societas Linguistica Europaea*. 29/8–1/9/2023. Workshop *Translations in the history of languages: From their position in historical corpora to their effects on language change*, Università Nazionale Capodistriana di Atene.
- 17) La valorisation des langues minoritaires (et des langues en danger) grâce au travail de la typologie linguistique: bases de données et corpus parallèles. Tavola rotonda *La mise en ligne du patrimoine en contexte multilingue - Enjeux techniques et culturels autour des minorités linguistiques*. *Colloque Humanistica 2023. Colloque annuel de l'Association francophone des humanités numériques*. 23–28/6/2023. Università di Ginevra.
- 18) Deontic shades in the Latin language. The modulation of deontic modality in texts with prescriptive goals. *ICLL 2023. 22nd International Colloquium on Latin Linguistics*. 20–23/6/2023. Università Charles di Praga.
- 19) **(su invito)** WoPoss - A World of Possibilities. An open access annotated diachronic corpus to study modality in the Latin language, 21/6/2023. Workshop *Expressions of modalities in Latin in both synchronic and diachronic perspective*. Università Charles di Praga.
- 20) **(su invito)** Lateinische Modalitätsmarker in Sprachgeschichte und Übersetzung: Methoden und Ereignisse des WoPoss-Projektes. *Jubiläumsvortrag zum Geburtstag der Indogermanistik*, 30/5/2023. Università Humboldt, Berlino.
- 21) (con P. Marongiu) Pygmalion tool maps, *InfoChallenge2023*, 25/2/2023. Università del Maryland.
- 22) (con H. Bermúdez Sabel e P. Marongiu) The annotation of the main participant(s) in the modal passages of the WoPoss corpus of Latin: statistics, correlations, diachrony, *Modality and corpora III*, 6/12/2022, Università di Neuchâtel.
- 23) (con A. Ellwardt) Grammatical or lexical? Exploring the expression of modality in multilingual corpora. *Des Évangiles au Roman pseudo-clémentin, ModHiSta*, 15/11/2022, Università di Neuchâtel.
- 24) (con H. Bermúdez Sabel) A diachronic corpus to study modality in the Latin language: the WoPoss experience step by step, *La constitution de corpus en diachronie longue: Méthodologies, objectifs et exploitations linguistiques et stylistiques*, 13-14/10/2022, Università Grenoble Alpes.
- 25) C. Montrichard - H. Bermúdez Sabel - C. Rossari - F. Dell'Oro, Interroger la modalité en latin et en français: construction, annotation et exploitation de corpus, *La constitution de*

- corpus en diachronie longue: Methodologies, objectifs et exploitations linguistiques et stylistiques*, 13-14/10/2022, Université Grenoble Alpes.
- 26) After volition: Latin *volo* and the addressee of speech, *La postmodalité et les cycles de vie des expressions modales*, Université di Caen, 2-3/6/2022.
- 27) (con H. Bermúdez Sabel e P. Marongiu) Premodal, modal and postmodal: a corpus-based study of the polyfunctionality of Latin modal markers, *La postmodalité et les cycles de vie des expressions modales*, Université di Caen, 2-3/6/2022.
- 28) **(su invito)** Les corpus parallèles dans l'enseignement des langues anciennes: le cas de la modalité, *La traduction et son processus didactique*, Université di Losanna, 10/5/2022.
- 29) **(su invito)** The participant of modality and motion constructions between Latin and Romance, Université di Zurigo, 17/3/2022.
- 30) **(su invito)** Il partecipante della modalità e le costruzioni di movimento tra latino e romanzo, *Sodalizio Glottologico Milanese*, Milano, 25/2/2022.
- 31) **(su invito)**, con H. Bermúdez Sabel, P. Marongiu e L. Rimaz) Pygmalion, un outil lexicographique pour dessiner des cartes interactives, MALIT - Université di Neuchâtel, 11/5/2021.
- 32) (con P. Marongiu) Pygmalion, una herramienta digital para elaborar mapas semánticos: algunos casos de uso en el aula | Pygmalion, a tool to draw interactive diachronic semantic maps: some use cases for the classroom, *I Jornada de lexicografía en el contexto del aprendizaje de lenguas*. Universidad Complutense de Madrid, 10/5/2021.
- 33) (con H. Bermúdez Sabel) L'étude de la modalité dans un corpus diachronique en latin: théorie de la modalité, annotation linguistique et partage des données, *11^e Journée de Linguistique Suisse*, Fribourg, 6/11/2020.
- 34) WoPoss - A World of Possibilities. An open access annotated corpus to study the diachrony of modality in the Latin language, *DH 2020*, Ottawa, 22-24/7/2020.
- 35) Polysemy and modality across time, *Workshop on modality and written corpora*, Université di Neuchâtel, 17/12/2020.
- 36) The WoPoss annotation of modal markers in Latin, *Workshop on modality and written corpora*, Université di Neuchâtel, 17/12/2020.
- 37) **(su invito)**, con H. Bermúdez Sabel) Une édition numérique pour explorer un corpus de (retro-)traductions parallèles, *Humanités numériques et texte littéraire traduit. Éditer et analyser des corpus de versions parallèles*, Université Grenoble Alpes, 24/9/2019.
- 38) **(su invito)** Traduire d'une langue moderne vers une langue ancienne: quelques réflexions sur l'absence de compétence native, *Traduire d'une langue proche, traduire d'une langue distante*, Université Grenoble Alpes, 25/6/2019.
- 39) **(su invito)** Due suffissi derivazionali modali: greco antico -μοσ e latino -bilis, Journée d'étude *I processi di derivazione tra linguistica indoeuropea e linguistica generale. Giornata di studio e approfondimento*, Université di Milano, 17/6/2019.
- 40) Comment les sens modaux émergent-ils? Une étude de cas: italien *occorrere* 'arriver, se passer' et 'falloir, être nécessaire', Section des sciences du langage et de l'information, Université di Losanna, 28/5/2019.
- 41) The modal domain from the perspective of Latin adjectives in -bilis in synchrony and diachrony: from a theoretical model to annotation, *Modality: from theory to encoding/La modalité de la théorie à l'encodage*, Université di Losanna, 6/5/2019.
- 42) **(su invito)** Les épigrammes inscrites: un moyen de communication perméable, *Formes et fonctions des langues littéraires en Grèce ancienne - Forms and functions of literary*

- languages in Ancient Greece*, 65es Entretiens de la Fondation Hardt, Genève - Vandoeuvres, 27-31/8/2018.
- 43) **(su invito)** Les épigrammes eubéennes, Journée d'étude *Langue poétique et formes dialectales dans les inscriptions versifiées grecques*, HiSoMA, Lyon, 15/6/2018.
- 44) **(su invito)** Parcours modaux: un projet pour l'étude de la diachronie de la modalité en latin, Università di Neuchâtel, 28/11/2017.
- 45) **(su invito)** L'expression de la modalité et sa traduction: quelques réflexions à partir des verbes et des suffixes modaux dans un corpus trilingue (latin, irlandais et grec), BCL, Università di Nice, 23/11/2017.
- 46) **(su invito)** Les lamelles de Styra et le lot dit 'de Waddington': l'apport de la linguistique pour en établir l'authenticité, 7. *Internationales Kolloquium über die altgriechischen Dialekte / 7^{ème} colloque international sur les dialectes grecs*, Università di Basilea et Università di Losanna, 23/6/2017.
- 47) Underwater semiosis in ancient Greek and Roman thought: sounds, invisible signs and symbiotic communication from Aristotle to Plinius and Aelianus, 17th Annual Gatherings in Biosemiotics, Università di Losanna, 9/6/2017.
- 48) Formes de l'intégration à Lyon: bilinguisme (grec - latin), bigraphisme et identité dans l'épithaphe de Thaïm (*IGF* 141), XXXVII Metageitnia, ISTA, Università di Franche-Comté, 16/1/2016.
- 49) **(su invito, con O. Lagacherie)** Présentation du volume *Πολυφόρβη Γαίη. Mélanges de littérature et linguistique offerts à Françoise Létoublon. Textes réunis par Francesca Dell'Oro et Odile Lagacherie (GAIA 18)*, Grenoble, ELLUG, 2015, 653 p. Ill., À hauteur de livre, MSH, Università Grenoble Alpes, 15/12/2015.
- 50) (con G. Celano) Treebanking inscriptions: some considerations from a work in progress, *Humanités numériques: l'exemple de l'Antiquité (DHANT)*, 3-4/9/2015, Università Grenoble Alpes.
- 51) **(su invito)** Vanishing texts, disappearing objects: the tablets of Styra as a challenge, *Sprachgeschichte und Epigraphik. Internationales Kolloquium zum 60. Geburtstag von Prof. Dr. Rudolf Wachter*, Kastelen, Università di Basilea, 6/12/2014.
- 52) **(su invito)** Ἐπέων στίχες 'les rangs des mots': traces d'une réflexion métalinguistique chez Pindare, *La poésie archaïque comme discours de savoir*, Università Grenoble Alpes, 28/11/2014.
- 53) **(su invito)** Le lamelle di Styra (*IG* XII 9, 56) e le loro mani scritte, *Epigrammata 3: Saper scrivere nel Mediterraneo antico. Esiti di scrittura tra il VI e IV sec. a.C.*, Università di Roma-Tor Vergata, 8/11/2014.
- 54) D'un alphabet à l'autre, d'une langue à l'autre: sur le concept de 'traduction' dans les inscriptions bilingues du monde ancien, *Translatio*, Università Grenoble Alpes, 13/6/2014.
- 55) Le personnage d'Anacréon entre fascination et mépris: Réédition et réinterprétation de l'épigramme funéraire de Cyzique (*IKyzikos* 18, 520), XXXV Metageitnia, Università di Friburgo (Germania), 17/1/2014.
- 56) **(su invito)** Zu Ursprung und Geschichte der altgriechischen Adjektive auf -imos: wie ist Modalität bei dieser Adjektivklasse entstanden?, XXXX. *Österreichische Linguistiktagung, Arbeitsgruppe Historisch-vergleichende Sprachwissenschaft*, Università di Salzburg, 24/11/2013.

- 57) ‘Anacréon, le connaisseur du désir’ et Ménécratès, l’homme ‘aux plaisirs parfaits’: de la réédition à la réinterprétation d’un texte littéraire sur pierre, *Mythologica*, Université Grenoble Alpes, 13/11/2013.
- 58) Der Basler Wissenschaftler Wilhelm Vischer (1808-1874) und die Bleitafelchen aus Styra (Euböa): Überlegungen zu einer neuen Edition von *Inscriptiones Graecae* XII 9, 56, Seminar für Klassische Philologie, Università di Basilea, 26/10/2012.
- 59) (su invito) Anacreon in an epigram from Cyzicus: some remarks about the text and interpretation of *IKyzikos* 18, 520, *Classics Research Seminar Classics in progress*, Università La Sapienza, Roma, 9/10/2012.
- 60) (su invito) Alphabets and dialects in the Euboean colonies of Sicily and Magna Graecia, *International Conference Panhellenes at Methone: graphê in Late Geometric and Protoarchaic Methone, Macedonia (ca 700 BCE)*, Centre for the Greek Language, Salonicco, 8/6/2012.
- 61) Écriture latine et influences grecques à Lavinium archaïque: une nouvelle hypothèse pour le vocalisme de *kurois* dans *CIL* I² 2833, XXXIII Metageitnia, Università di Innsbruck, 20/1/2012.
- 62) Sklaven und Sklaverei in den Redensarten der griechischen und römischen Welt, *Internationaler Workshop zum Projekt Handwörterbuch der antiken Sklaverei (HAS)*, Seminar für Griechische und Lateinische Philologie, Università di Zurigo, 13/5/2011.
- 63) *Redensarten* and slavery: Expressions about slaves and slave language in ancient Latin texts, *International Workshop on the Handwörterbuch der antiken Sklaverei (HAS)*, Seminar für Griechische und Lateinische Philologie, Università di Zurigo, 2/10/2010.
- 64) Zur Geschichte des euböischen Dialekts im Westen: Identitäts- und Sprachverlust in den chalkidischen Kolonien Siziliens, Seminar für Griechische und Lateinische Philologie, Università di Zurigo, 12/4/2010.
- 65) La prosa latina di Marsilio Ficino tra anacronismi e acronia, *V. Dies Romanicus Turicensis*, Università di Zurigo, 20/6/2009.
- 66) (su invito) ΕΠΙΓΡΑΜΜΑΤΑ. Le rôle de la tradition épique dans les inscriptions métriques des âges archaïque et classique en Grande Grèce et Sicile, Centre d’études homériques, Université Grenoble Alpes, 15/5/2009.
- 67) Eine Weihung aus Sizilien: Zur ästhetischen Gestaltung und sprachlichen Bedeutung einer Inschrift für Athena in der Stadt Himera (*CEG* 392), XXX Metageitnia, Università di Ginevra, 17/1/2009.
- 68) Sulla diffusione dei suffissi aggettivali: il caso di *-αλέος*, *VII Incontro Internazionale di Linguistica Greca ‘La morfologia del greco tra tipologia e diacronia’*, Università di Cagliari, 14/9/2007.
- 69) The Caland system in Ancient Greek: aspects and problems, colloque *Greek and Latin from an Indo-European Perspective 2*, Oslo, 6/7/2007.
- 70) Un problema di morfologia indoeuropea: dalla legge al sistema ‘di Caland’, *Sodalizio Glottologico Milanese*, Università di Milano, 12/2/2007.
- 71) (su invito) Bemerkungen über das Calandsche Gesetz, Indogermanisches Seminar, Università di Zurigo, 12/1/2007.
- 72) Per un’analisi del rapporto tra i logonimi e la metafora: le metafore logonimiche nella *Quarta Pitica* di Pindaro, *VI Convegno Internazionale di Linguistica Greca ‘Fonologia e tipologia lessicale nella storia della lingua greca’*, Università di Bergamo, 16/9/2005.

Responsabilità editoriali

Collaborazione a riviste nazionali e internazionali

2024-:	Membro del comitato editoriale della rivista <i>Language Policy in Africa</i>
2023-:	Membro del comitato editoriale della rivista <i>GALIA. Revue interdisciplinaire sur la Grèce archaïque</i>
2019-:	Membro del comitato editoriale e scientifico della rivista <i>Open Journal of Humanities</i>
5/2015-5/2019:	Membro del redazione (comitato editoriale e scientifico) della rivista <i>Museum Helveticum</i> (fascia A)

Terza missione

- Partecipazione all'organizzazione del Festival 'TrasformAzioni', LILEC, 20–22/5/2026.
- Conferenza (**su invito**) « Rund um Werdegang », Università di Zurigo, 25/10/2024
- Collaborazione alla realizzazione del podcast *Après-midi d'étude autour de l'état de nécessité: prospectives écologiques, linguistiques et juridiques*
<https://mrpdhistoires.com/2024/01/24/recherche-mode-demploi/#n%C3%A9cessit%C3%A9>
- Organizzazione di una lettura collettiva delle *Metamorfosi* di Ovidio, Center for Hellenic Studies, Università di Harvard (Festival Européen Latin Grec, Lyon)
- Co-commissario della mostra *Ovide: 20 siècles en reflets*, 27/9-3/12/2017, BCU e Università di Losanna
- comunicazione su invito, con M. Shazar e R. Fritschi, Restaurer, numériser et décrire un manuscrit des *Métamorphoses* (BCUL, ms. 403, XII^e s.), per il corso pubblico *2000 ans de métamorphoses: Ovide à travers les âges et les arts*, Università di Losanna, 1/11/2017.
- Coordinazione del progetto di scambio scuola - università *Schweizer Jugend forscht / La science appelle les jeunes* (anni 2013-2014 e 2014-2015) per il settore scientifico del latino
- Animazione di una sessione di scoperta (Lettres Classiques), *Fête de la science*, Università di Grenoble Alpes, 2013 e 2014
- Attività di promozione degli studi neogreci all'Università di Zurigo: organizzazione di due cicli di seminari (*La tradizione mitologica nella poesia neogreca*, nel 2011 e *Il tema del destino nella letteratura neogreca*, nel 2012-2013), in collaborazione con G. Strati

Lingue moderne

- italiano (lingua madre)
- francese (C2)
- tedesco (C2 - *Zentrale Oberstufenprüfung*)
- inglese (C2)
- greco moderno (B2)
- spagnolo (B1)
- irlandese moderno (A2)
- hindi (A1)
- nahuatl (A1)
- nozioni di varie lingue moderne, tra le quali: giapponese, bambara, lituano, nederlandese, hindi, arabo, russo

Programmi informatici e piattaforme digitali

- eXist DB
- Hyperbase
- Inception
- oXygen XML Editor
- R
- TXM

Affiliazione a società e associazioni

- Association Suisse pour l'Étude de l'Antiquité
- Association pour l'encouragement des études grecques en France
- Association Internationale d'Épigraphie Grecque et Latine
- Association for Linguistic Typology
- Indogermanische Gesellschaft
- International Ovidian Society
- International Society for Biosemiotic Studies
- *LinE* - Language *in* Education
- Linguistic Society of America
- Società di Linguistica Italiana
- Società Italiana di Glottologia
- Société de Linguistique de Paris
- Sodalizio Glottologico Milanese
- The Philological Society

LISTA DELLE PUBBLICAZIONI

1. Monografie

- (in preparazione) *The participant of modality. Typological and corpus-based perspectives.*
- 1) *Eretria XXVII. Les lamelles de Styra. Nouvelle édition avec étude paléographique, dialectologique et onomastique.* ESAG e InFolio, Lausanne, 2025. ISBN 978-2-88968-212-6 (print), ISBN 978-2-9701702-4-2 (digital) DOI 10.5281/zenodo.17257282, 368 p. <https://www.esag.swiss/eretria-series/eretria-xxvii/>
 - 2) *Leggi, sistemi e leghe suffissali «di Caland»: storia della questione «Caland» come problema teorico della linguistica indoeuropea,* Innsbrucker Beiträge zur Sprachwissenschaft 149, Innsbruck, Institut für Sprachen und Literaturen der Universität Innsbruck, ISBN 978-3-85124-735-0, 2015, 339 p.
Recensioni: D. Petit, *Wekwos* 2, 2016: 276-279, J.A. Álvarez-Pedrosa Núñez, *Emerita* 85.1, 2017: 174-176, O. Poltera, *Museum Helveticum* 74.2, 2017: 248, S. Neri, *Incontri Linguistici* 41, 2018: 146-154.
 - 3) *Friedrich Nietzsche. Gli Academica di Cicerone. Appunti preparatori alle lezioni universitarie 1870-1871,* A cura e con un saggio introduttivo di Stefano Busellato. Cura germanistica e revisione della traduzione di Antonio Staude. Consulenza filologica e traduzioni dal latino in nota di Francesca Dell'Oro. Pise, ETS, ISBN 978-88-467-2203-4, 2010, 164 p.

2. Curatele

- In preparazione:
 - F. Dell'Oro - E. Magni, *At the Fringes of Modality*, Berlino: de Gruyter.
 - F. Dell'Oro - B. Grieco, *Handbook of Middle-Indian Varieties*, Basilea: Schwabe.
- 1) F. Dell'Oro - C. Rossari, a cura di, *Theoretical issues in the light of the interaction between quantitative and qualitative data: recent approaches and tendencies.* TRANEL (Travaux neuchâtelois de linguistique) 79(2), 2023. 163 p. <https://www.revue-tranel.ch/article/view/4836>
 - 2) F. Dell'Oro, a cura di, *Méthodes et modèles de l'apprentissage des langues anciennes, vivantes et construites, hier et aujourd'hui.* Cahiers du CLSL n° 62, 2020, Lausanne, Centre de Linguistique et des Sciences du Langage. 185 p. <https://www.cahiers-clsl.ch/issue/view/79>
 - 3) M. Aberson - F. Dell'Oro - M. de Vaan - A. Viredaz, a cura di, *[vø:rtər]: Mélanges de linguistique, de philologie et d'histoire ancienne offerts à Rudolf Wachter,* Cahiers de l'ILSL n° 60, 2020, Lausanne, Centre de Linguistique et des Sciences du Langage. 238 p. <https://www.cahiers-clsl.ch/issue/view/7>

- 4) F. Dell’Oro - O. Thévenaz, a cura di, *Perpétuer Ovide: aspects moraux, éditoriaux, linguistiques et culturels (XIVe–XVIIIe s.)*, *Anabases* 30, 2020.
- 5) F. Dell’Oro - O. Lagacherie, a cura di, Πολυφόρβη Γαίη. *Mélanges de littérature et linguistique offerts à Françoise Létoublon*. Textes réunis par Francesca Dell’Oro et Odile Lagacherie (*GAIA* 18), Grenoble, ELLUG, 2015, 653 p. Ill.
 Con una «Preface» (F. Dell’Oro & O. Lagacherie, pp. 7-8) e una «Bibliographie de Françoise Létoublon» (F. Dell’Oro, pp. 13-31)
 Recensioni: P. Sauzeau, *BMCR* 16/08/2016 (<http://bmc.brynmawr.edu/2016/2016-08-16.html>), E. Scheid, *Actualités des études anciennes* 4/01/2017 (<http://reainfo.hypotheses.org/7222>).

3. Articoli in riviste scientifiche

- (in peer-review) F. Dell’Oro - E. Magni, «On the Desirability of Latin Deontic Adjectives: Modality between Evaluation and Qualification of States of Affairs», *Linguarum Varietas*.
- 1) (in stampa) «From Volition to Reportativity: the Reportative Uses of Latin *volo* in Synchrony and Diachrony (with Remarks on German *wollen* and French *vouloir*)», *Journal of Linguistics*. First online 2026:1-26. doi:10.1017/S0022226725101035
 - 2) «L’emploi évidentiel de *volo* chez Cicéron: la contiguïté métonymique entre *vouloir*, *penser* et *dire*», *Revue de Linguistique Latine* 26, 2025, 1–19. <https://hal.science/hal-05085683v1/document>
 - 3) «Volition ascription to the addressee in a diachronic perspective: a unifying hypothesis for some post-volitional developments of Latin *uolo*». *Journal of Historical Pragmatics* 26(2), 2025, 232–261. <https://dx.doi.org/10.1075/jhp.23012.del>
 - 4) «Latin *queo* ‘I can’ and Sanskrit *yā-* ‘to be possible’: a parallel development?». *Atti del Sodalizio Glottologico Milanese*, 2022 (17 n.s.), 2024, 41–55. <https://doi.org/10.54103/1972-9901/24049>
 - 5) H. Bermúdez Sabel, F. Dell’Oro, «An annotated multilingual dataset to study modality in the Gospels», *Digital Humanities Quarterly* 18(1), 2024. <https://www.digitalhumanities.org/dhq/vol/18/1/000737/000737.html>
 - 6) (con peer-review) H. Bermúdez Sabel, F. Dell’Oro, P. Marongiu, «Multi-layered semantic annotation and the formalisation of annotation schemas for the investigation of modality in a Latin corpus», *Language Resources and Evaluation* 58(4), 1481–1504. <https://doi.org/10.1007/s10579-023-09706-8>
 - 7) (con peer-review) «The digital tool *Pygmalion* and its interactive maps: Visualising modal verbs in the classroom», *Recherche et pratiques pédagogiques en langues de spécialité* 42(1), 1–14, 2023. DOI: <https://doi.org/10.4000/apliut.10454>

- 8) (con peer-review) «Possibility from motion: Latin (*ne*)*queo* ‘I can(not)’ in the light of philological and typological data», *Indogermanische Forschungen* 128, 2023: 187–202. DOI: <https://doi.org/10.1515/if-2023-0009>
- 9) (con peer-review, come primo autore) F. Dell’Oro, S.C. Marca, I. Guseva Canu, «Qualitative evaluation of content similarity in the context of clinical research: the case of the original reference definitions of ‘burnout’», *Journal of Applied Linguistics and Professional Practice* 17.1, 2023: 26-49. DOI: <https://doi.org/10.1558/jalpp.21266>
- 10) (con peer-review) «La question de l’authenticité du lot ‘Waddington’ dans le corpus des lamelles de Styra (IG XII 9, 56): l’apport de la linguistique», *Historische Sprachforschung* 133, 2020 [2022]: 43-61.
- 11) (con peer-review) «Écritures d’Afrique, écritures en Afrique: quelques réflexions à partir de l’essai *Proche Afrique* de Gérard Macé, sa traduction en arabe et sa rétrotraduction en français», *Approches pluridisciplinaires et postcoloniales de la traduction en Afrique*, numero speciale della rivista *Études Littéraires Africaines* 53: 45-56. DOI: <https://doi.org/10.7202/1091413ar>
- 12) (con peer-review) «Verbs of motion, intermediate source domains of modality and the understudied, but well-documented case of It. *occorrere* ‘to be necessary, to be needed’», *Folia Linguistica Historica* 43, 2022: 65-95.
- 13) (con peer-review) B. McGillivray, D. Kondakova, A. Burman, F. Dell’Oro, H. Bermúdez Sabel, P. Marongiu, M. Márquez Cruz, «A new corpus annotation framework for Latin diachronic lexical semantics», *Journal of Latin Linguistics* 21, 1, 2022: 47-105. DOI: <https://doi.org/10.1515/joll-2022-2007>
- 14) (con peer-review) P. Marongiu, F. Dell’Oro, «From static to interactive maps: drawing diachronic maps of (Latin) modality with *Pygmalion*», *Journal of Open Humanities Data* 8, p.2, 1-14, 2022. DOI: <http://doi.org/10.5334/johd.58>
- 15) (con peer-review) «Due scritti di Marsilio Ficino sul tema del *furor divinus*: l’epistola *De divino furore* e l’*Argumentum in Ionem de furore poetico*. Traduzione e note», *Accademia. Rivista di studi ficiniani* 20, 2021: 7-27.
- 16) (con peer-review) I. Guseva-Canu, S.C. Marca, F. Dell’Oro e il panel Delphi d’OMEGA-NET [Á. Balázs, E. Bergamaschi, C. Besse, R. Bianchi, J. Bislimovska, A. Koscec Bjelajac, M. Bugge, C. I. Busneag, Ç. Çağlayan, M. Cernițanu, C. Costa Pereira, N. Dernovšček Hafner, N. Droz, M. Eglite, L. Godderis, Ha. Gündel, J. J. Hakanen, R. M. Iordache, I. Khireddine-Medouni, S. Kiran, F. Larese-Filon, C. Lazor-Blanchet, P. Légeron, T. Loney, N. Majery, E. Merisalu, I. S. Mehlum, L. Michaud, D. Mijakoski, J. Minov, A. Modenese, M. Molan, H. van der Molen, E. Nena, D. Nolimal, M. Otelea, E. Pletea, N. Pranjic, D. Rebergen, J. Reste, E. Schernhammer, A. Wahlen] «Harmonized burnout definition, finally. A systematic review, semantic analysis, and Delphi consensus in 29 countries», *Scandinavian Journal of Work, Environment & Health* 47(2), 2021: 95-107. DOI: <https://doi.org/10.5271/sjweh.3935>
- 17) (con peer-review) «L’expression de la modalité par des adjectifs: une comparaison entre l’adjectif grec ancien en -μωος et l’adjectif latin en -bilis», *ACME* 72.2 (2019), 2020: 193-209, DOI: <https://doi.org/10.13130/2282-0035/13679>

- 18) (con peer-review) «Épigramme et identité étrangère en Eubée: entre disparition des traits locaux et développement de langues de genre», *Revue de Philologie* 92.1, (2018), 2020: 73-101.
- 19) F. Dell’Oro, G. G. A. Celano, «Epigraphic treebanks: some considerations from a work in progress», *FirstDrafts@Classics* – Harvard’s CHS, 2019: https://chs.harvard.edu/wp-content/uploads/2020/11/DellOroCelano_4.pdf
- 20) (con peer-review) «Une nouvelle attestation du substrat ‘sicule’ en Sicile? Quelques réflexions à propos de la légende méconnue d’une monnaie d’Himère», *Historische Sprachforschung* 130, 2017 [2019]: 5-16.
- 21) «The Others. Looking for diversity in Euboean linguistic ecosystems», CHS Research Bulletin: http://nrs.harvard.edu/urn-3:hlnc.essay:DellOroF.The_Others.2018
- 22) (con peer-review) «Après l’inscription de la coupe de Nestor: disposition du texte et formes de transtextualité dans les épigrammes de l’époque archaïque en Grande Grèce et Sicile», *GAIÀ* 16, 2013: 307-332. DOI: <http://dx.doi.org/10.3406/gaia.2013.1612>
- 23) (con peer-review) «Zur sprachlichen Bedeutung einer Inschrift für Athena in der Stadt Himera (CEG 392): das Fehlen der dritten Ersatzdehnung und andere Merkmale des euböischen Dialekts», *Zeitschrift für Papyrologie und Epigraphik* 175, 2010: 15-19.
- 24) (con peer-review) «Un problema di morfologia indoeuropea: dalla legge al sistema ‘di Caland’», *Atti del Sodalizio Glottologico Milanese*, n.s. 1-2, 2009: 194-210.
- 25) (con peer-review) «EΠΕΑ ΠΤΕΠΟΝΤΑ. La formula omerica e l’evoluzione semantica dell’aggettivo *περόεις*», *Quaderni della Sezione di Glottologia e Linguistica del Dipartimento di Studi Medievali e Moderni, Università degli Studi ‘G. d’Annunzio’ di Chieti*, 17-18, 2005-2006: 25-41.

4. Capitoli (o sezioni di libro)

- In preparazione:
 - «Verbes modaux», A. Carlier, L. Danckaert, C. Guillot-Barbance, M. Selig, J. Vangaever, a cura di, *Bridging the gap from Late Latin to Old French: The state of empirical research on (morpho)syntactic changes*, Berlin, De Gruyter.
- 1) (con peer-review, in stampa, 2026) F. Dell’Oro - E. Magni, «*Licet sero*: on narrow-scope *licet* in Late Latin», Maria Selig, Marijke Ottink e Josine Schrickx, a cura di, *Selected Papers from the 15th International Colloquium on Late and Vulgar Latin (Munich, 2024)*, Brepols.
- 2) (con peer-review, in stampa, 2026) «Modal constructions with *volere* in three early Italian Bible translations», Nikolaos Lavidas *et alii*, a cura di, *Translations in the history of languages*, Berlin: De Gruyter.
- 3) (con peer-review, in stampa, 2026) «Evidential constructions with *volere* ‘to want’ in Italian: Latin heritage, genre influences and internal developments », Nikolaos Lavidas,

Geka Vassiliki, e Kiki Nikiforidou, a cura di, *Genres, Influential Texts and Language Change*, Berlin: De Gruyter.

- 4) (con peer-review, in stampa, 2026) «Linguistics and Inscriptions», Elton Barker, Olympia Bobou e Rubina Raja, a cura di, *Oxford Handbook of Digital Classical Studies*, Oxford: Oxford University Press: 274–287.
- 5) (con peer-review) «Modality and Mood», E. Aldridge, A. Breitbarth, K.É. Kiss, A. Ledgeway, J. Salmons, A. Simonenko, a cura di, *The Wiley Blackwell Companion to Diachronic Linguistics (DiaCom)*, John Wiley & Sons, 2026: 1–32. <https://doi.org/10.1002/9781119898023.wbcd1131>
- 6) (con peer-review) Corpus parallèles et apprentissage des langues anciennes: les Évangiles comme corpus multilingue pour apprendre le grec ancien et le latin (avec un focus sur la modalité). *La traduction et son processus didactique*, Cahiers du Centre de linguistique et des sciences du langage 66, 2023: 65–84. Lausanne. DOI: <https://doi.org/10.26034/la.cdcls1.2022.3653>
- 7) (con peer-review) «The French construction ‘j’arrive à + INF’ at the borders of modality. An exploratory survey of a journalistic corpus», L. Biondi, F. Dedé, A. Scala, a cura di, Ubi homo, ibi lingua. *Studi in onore di Maria Patrizia Bologna*, Alessandria, Dell’Orso, 2023: 449-466.
- 8) (con peer-review), «épigramme dédicatoire (architecture)», C. Urlacher-Becht, a cura di, *Dictionnaire de l’épigramme littéraire dans l’Antiquité grecque et romaine*, Turnhout, Brepols, 2022: 127-131.
- 9) (con peer-review), «Julia Balbilla», C. Urlacher-Becht, a cura di, *Dictionnaire de l’épigramme littéraire dans l’Antiquité grecque et romaine*, Turnhout, Brepols, 2022: 211-212.
- 10) (con peer-review), «graffito (grec)», C. Urlacher-Becht, a cura di, *Dictionnaire de l’épigramme littéraire dans l’Antiquité grecque et romaine*, Turnhout, Brepols, 2022: 680-683.
- 11) «Les oppositions ‘langue moderne / langue ancienne’, ‘langue vivante / langue morte’, ‘langue naturelle / langue artificielle’ à l’épreuve de l’apprentissage: introduction à six études de cas sur les méthodes de l’apprentissage des langues étrangères», F. Dell’Oro, a cura di, *Méthodes et modèles de l’apprentissage des langues anciennes, vivantes et construites, hier et aujourd’hui*, Cahiers du CLSL n° 62, Lausanne, Centre de Linguistique et des Sciences du Langage, 2020: 7-16.
- 12) «Perpétuer Ovide: aspects moraux, éditoriaux, linguistiques et culturels (XIVe-XVIIIe s.). Introduction», F. Dell’Oro & O. Thévenaz, a cura di, *Perpétuer Ovide: aspects moraux, éditoriaux, linguistiques et culturels (XIVe–XVIIIe s.)*, *Anabases* 30, 2020: 89-92.
- 13) (con A. Kolde, con peer-review) «Le défi des langues anciennes à l’oral dans les écoles de Suisse Romande», F. Dell’Oro, a cura di, *Méthodes et modèles de l’apprentissage des langues anciennes, vivantes et construites, hier et aujourd’hui*, Cahiers du CLSL n° 62, Lausanne, Centre de Linguistique et des Sciences du Langage, 2020: 67-100.

- 14) (con peer-review) «*Ex cathedra*. En parcourant l’histoire de l’emprunt ‘aller-retour’ gr.a. καθέδρα – gr.mod. καρέκλα à travers le latin et les dialectes italiens», M. Aberson, F. Dell’Oro, M. de Vaan et A. Viredaz a cura di, [*vø:rtər*]: *Mélanges de linguistique, de philologie et d’histoire ancienne offerts à Rudolf Wachter*, Cahiers de l’ILSL n° 60, 2020: 67-73.
- 15) (con peer-review) «Choix d’auteur. Les langues de l’épigramme épigraphique après 400 av. J.-C. et la marge de choix des rédacteurs par rapport aux traits dits ‘épiques’», A. Willi, a cura di, *Formes et fonctions des langues littéraires en Grèce ancienne*, Entretiens de la Fondation Hardt sur l’Antiquité Classique 65, Genève, Vandœuvres, 2019: 319-346, (avec discussion: 347-358).
- 16) (con peer-review) «Ἐπέων στίχες ‘les rangs des mots’: traces d’une réflexion métalinguistique chez Pindare», M.-L. Declos, a cura di, *La poésie archaïque comme discours de savoir*, Kaïnon – Anthropologie de la pensée ancienne, Symposia, Paris, Garnier, 2019: 187-199.
- 17) (con peer-review) «Plongeon dans le grec ancien: compte rendu des premiers ateliers de grec ancien oral de l’Université Grenoble Alpes», M. Bastin-Hammou - F. Fonio - P. Rey, a cura di, *Fabula agitur. Pratiques théâtrales, oralisation et didactique des langues et cultures de l’Antiquité*, Didaskein, Grenoble, UGA, 2019: 217-242.
- 18) (con peer-review) «Redensarten», H. Heinen *et al.*, a cura di, *Handwörterbuch der antiken Sklaverei (HAS)*, vol. 2, Forschungen zur antiken Sklaverei Beiheft 5, Stuttgart, Steiner, 2017: c. 2389-2392.
- 19) (con peer-review) «Alphabets and dialects in the Euboean colonies of Sicily and Magna Graecia, or What could have happened in Methoni», J. Strauss Clay - I. Malkin - Y. Tzifopoulos, a cura di, *Panhellenes at Methone: graphê in Late Geometric and Protoarchaic Methone, Macedonia (ca 700 BCE)*, Trends in Classics - Supplementary Volume 44, Berlin/Boston, de Gruyter, 2017: 165-181.
- 20) (con peer-review) «Discovering the Euboean alphabet: Wilhelm Vischer (1808-1874) and the *pinakia* of Styra (with inedited correspondence between W. Vischer and P. Lambros)», A. Willi, a cura di, *Sprachgeschichte und Epigraphik. Festgaben für Rudolf Wachter zum 60. Geburtstag*, Innsbrucker Beiträge zur Sprachwissenschaft 158, Innsbruck, Institut für Sprachen und Literaturen der Universität Innsbruck, 2017: 17-38.
- 21) (con peer-review) «What role for inscriptions in the study of syntax and syntactic change in the old Indo-European languages? The *Pros* and *Cons* of an integration of epigraphic corpora», C. Viti, a cura di, *Perspectives on historical syntax*, Amsterdam, Benjamins, 2015: 271-290.
- 22) (con peer-review) «‘Anacreon, the Connoisseur of Desires’: An Anacreontic reading of Menecrates’ sepulchral epigram (*IKyzikos* 18, 520)», M. Baumbach - N. Dümmler, a cura di, *Imitate Anacreon! Mimesis, poiesis and the poetic inspiration of the Carmina Anacreontea*, Berlin, de Gruyter, 2014: 67-93.

5. Descrizione di manoscritti

- 1) manoscritto 403 (BCU di Losanna) delle *Metamorphoses* di Ovidio, 2017: <http://www.e-codices.unifr.ch/en/list/one/bcul/Ms0403>

6. Articoli in atti di convegno

- (in peer-review) F. Dell'Oro - E. Magni, «Licet *sero*: on narrow-scope licet in Late Latin», *Latin vulgaire - latin tardif XV*.
- 1) (con peer-review) H. Bermúdez Sabel - F. Dell'Oro - C. Montrichard - C. Rossari, «Setting up bilingual comparable corpora with non-contemporary languages», R. Rapp, P. Zweigenhaum, S. Sharoff, a cura di, *Proceedings of the LREC 2022 15th Workshop on building and using comparable corpora*. Paris, European Language Resources Association (ELRA), 2022: 52-60. <https://comparable.limsi.fr/bucc2022/BUCC2022-proceedings-20220617.pdf>
 - 2) (con peer-review) F. Dell'Oro - H. Bermúdez Sabel - P. Marongiu, «Pygmalion in the classroom: a tool to draw lexicographic diachronic maps and their application to didactics», M. Márquez Cruz - V. Ferreira Martins, a cura di, *La Lexicografía didáctica: recursos para el aprendizaje de lenguas*, Madrid, Guillermo Escolar, 2022: 35-48.
 - 3) F. Dell'Oro - H. Bermúdez Sabel - P. Marongiu, «Implemented to be shared: the WoPoss annotation of semantic modality in a Latin diachronic corpus», É. Paupe - S. Gabay - S. Schulthess, a cura di, *Sharing the experience: workflows for the Digital humanities. Proceedings of the DARIAH-CH workshop 2019 (Neuchâtel)*, 2020: <https://campus.dariah.eu/resource/events/sharing-the-experience-workflows-for-the-digital-humanities#session-8>
 - 4) (con peer-review) «Les adjectifs grecs en -(σ)μνος comme adjectifs verbaux modaux? Étude des propriétés sémantiques et syntaxiques», C. le Fauvre - D. Petit - G.-J. Pinault, a cura di, *Adjectifs verbaux et participes dans les langues indo-européennes, Colloque de travail de la Société des Études Indo-Européennes*, Bremen, Hempen, 2017 [2018]: 23-34.
 - 5) (con peer-review) «Zu Ursprung und Geschichte der altgriechischen Adjektive auf *-imos*: wie entstand die Modalität bei dieser Adjektivklasse?», Th. Krisch - S. Niederreiter, a cura di, *Aktuelle Themen aus historischer und vergleichender Sprachwissenschaft. Akten der XXXX. Österreichischen Linguistiktagung, Arbeitsgruppe Historisch-vergleichende Sprachwissenschaft, 22.-24. November 2013, Salzburg*, Innsbrucker Beiträge zur Sprachwissenschaft 150, Innsbruck, Institut für Sprachen und Literaturen der Universität Innsbruck, 2015: 54-64.
 - 6) (con peer-review) «Sul lambda 'ionico' e il presunto 'chi' blu dell'alfabeto delle lamelle di Styra», A. Inglese, a cura di, *Saper scrivere nel Mediterraneo antico. Esiti di scrittura fra VI e IV sec. a.C. In ricordo di Mario Luni. Atti del Convegno di Roma, 7-8 novembre 2014*, Tivoli (Rome), Tored, 2015: 17-23, 279.
 - 7) (con peer-review) «*Furor divinus*. Presente, antichità e passato nella prosa latina di Marsilio Ficino», C. Albizu *et al.*, a cura di, *Anachronismen Anachronismes Anacronismi Anacronismos. Atti del V Dies Romanicus Turicensis*, Zurich 19-20 June 2009, Pise, ETS, 2011: 179-192.

- 8) (con peer-review) «Sulla diffusione dei suffissi aggettivali: il caso di -αλέος», P. Cuzzolin *et al.*, a cura di, *La morfologia del greco tra tipologia e diacronia. Atti del VII Incontro Internazionale di Linguistica Greca* (Cagliari 13-15 settembre 2007), Milan, Franco Angeli, 2010: 168-188.
- 9) (con peer-review) «Per un'analisi del rapporto tra i logonimi e la metafora: le metafore logonimiche nella *Quarta Pitica* di Pindaro», P. Cuzzolin - M. Napoli, a cura di, *Fonologia e tipologia lessicale nella storia della lingua greca. Atti del VI Convegno Internazionale di Linguistica Greca* (Bergamo 15-17 settembre 2005), Milan, Franco Angeli, 2006: 86-100.

7. Linee guida per l'annotazione

1. *WoPoss guidelines for the annotation of modality*. Versione aggiornata, 2023. DOI: [10.5281/zenodo.3560950](https://doi.org/10.5281/zenodo.3560950)

8. Set di dati

- Set di dati del corpus WoPoss (selezione).
 - <https://zenodo.org/communities/woposs/?page=1&size=20>
 - <https://github.com/WoPoss-project/WoPoss-corpus>
 - <https://www.swissubase.ch/fr/catalogue/studies/20122/18294/overview>
- 1) F. Dell'Oro - S. Reymond - H. Bermúdez Sabel (2022). *Octavius by M. Minucius Felix annotated according to the WoPoss guidelines*. Swiss National Science Foundation.
 - 2) F. Dell'Oro - H. Bermúdez Sabel (2022). *First book of the Metamorphoses by P. Ovidius Naso annotated according to the WoPoss guidelines*. Swiss National Science Foundation.
 - 3) F. Dell'Oro - P. Marongiu - H. Bermúdez Sabel (2022). *Satyricon by G. Petronius Arbiter annotated according to the WoPoss guidelines*. Swiss National Science Foundation.
 - 4) F. Dell'Oro - S. Reymond - H. Bermúdez Sabel (2022). *De spectaculis by Q. S. F. Tertullianus annotated according to the WoPoss guidelines*. Swiss National Science Foundation.
 - 5) F. Dell'Oro - H. Bermúdez Sabel (2022). *Inscriptions of the Republican Age annotated according to the WoPoss guidelines*. Swiss National Science Foundation.
 - 6) P. Marongiu - F. Dell'Oro, 75 carte diacroniche interattive dei marcatori modali del latino: <https://woposs.unine.ch/diachronic-visualisations.html#maps>
 - 7) Treebank delle iscrizioni euboiche di Sicilia (IGDS I): https://github.com/PerseusDL/treebank_data/tree/master/IGDS

9. Software

- 1) F. Dell’Oro - L. Rimaz - H. Bermúdez Sabel - P. Marongiu. *Pygmalion, a tool to visualise the diachronic description of meaning*, 2020-2021:
<https://woposs.unine.ch/pygmalion.php>
 - Versione di base: [Pygmalion-simple 1.0. A tool to draw interactive and diachronic semantic maps](#). WoPoss. A World of Possibilities. Swiss National Science Foundation.
 - Versione per la visualizzazione della modalità: [Pygmalion-modal 1.0. A tool to draw interactive and diachronic semantic maps of modality](#). WoPoss. A World of Possibilities. Swiss National Science Foundation.
 - Versione colore: [Pygmalion-colour 1.0. A tool to draw interactive and diachronic semantic maps of modality](#). WoPoss. A World of Possibilities. Swiss National Science Foundation.
- 2) H. Bermúdez Sabel - F. Dell’Oro (2020). *Automatic annotation of Latin and Greek texts*. GitHub: https://github.com/WoPoss-project/automatic_annotation

10. Recensioni

- 1) (in italiano) «Lexonyme: dictionnaire étymologique et sémantique des anthroponymes grecs antiques, sous la direction de Sophie Minon; avec la collaboration de Gérard Genevrois, Enrique Nieto Izquierdo, Florian Réveillac et Jean-Claude Chuat; et le concours d’Edouard Chiricat et de Matilde Garré, Genève: Droz, 2023-, Volume 1-», *Museum Helveticum* 81(2), 2024: 343-344.
- 2) (in inglese) «Olga Kagan, *The Semantics of Case*, Cambridge: Cambridge University Press, 2020.» *LinguistList*, 2022. <https://linguistlist.org/issues/33.2004/>
- 3) (in francese) «Sara Kaczko: *Archaic and Classical Attic dedicatory Epigrams. An epigraphic, literary and linguistic commentary*. Trends in Classics, Supplementary volumes 33. W. de Gruyter, Berlin/Boston 2016. XXIV, 625 p.», *Museum Helveticum* 75(2), 2018: 246-247.
- 4) (in tedesco) «Alcorac Alonso Déniz/Laurent Dubois/Claire Le Feuvre/Sophie Minon a cura di: *La suffixation des anthroponymes grecs antiques (Saga)*. Actes du colloque international de Lyon, 17–19 septembre 2015, Université Jean-Moulin – Lyon 3. École Pratique des Hautes Études, Sciences historiques et philologiques 3, Hautes études du monde gréco-romain 55. Droz, Genève 2017. XVIII, 770 p.», *Museum Helveticum* 75(2), 2018: 247-248.
- 5) (in francese) «Peter Liddel & Polly Low, (eds.), *Inscriptions and their uses in Greek and Latin literature*, Oxford Studies in Ancient Documents, Oxford, Oxford University Press, 2013, xii + 403 pages, 94 livres / 978-0-19-966574-7.», *Anabases* 24, 2016: 356-357 (<https://anabases.revues.org/5778>).
- 6) (in francese) «Rosa Ronzitti: *Il gallo contro il mulino. Due epigrammi di Antipatro di Tessalonica a confronto con testi iranici, latini, norreni e vedici*. Themata β 7. TORED, Rome 2015. 85 p., 3 fig.», *Museum Helveticum* 73(2), 2016: 227-228.
- 7) (in francese) «Maria Luisa Del Barrio Vega: *L’Eubée. PARADEIGMATA Recueil d’inscriptions grecques dialectales II, 2*. Études anciennes 57. Avant-propos de M. Bile, R. Hodot et G. Vottéro. A.D.R.A., Nancy/Éditions de Boccard, Paris 2015. 120 p. Ill.», *Museum Helveticum* 73.2, 2016: 242-243.

11. Responsabilità scientifica e editoriale delle recensioni (*Museum Helveticum*)

- 1) (in collaborazione con A. Viredaz) «Buchbesprechungen - Comptes rendus», *Museum Helveticum* 76(2), 2019: 258-287.
- 2) «Buchbesprechungen - Comptes rendus», *Museum Helveticum* 75(2), 2018: 225-255.
- 3) «Buchbesprechungen - Comptes rendus», *Museum Helveticum* 74(2), 2017: 230-256.
- 4) «Buchbesprechungen - Comptes rendus», *Museum Helveticum* 73(2), 2016: 222-256.
- 5) (in collaborazione con Th. Schmidt) «Buchbesprechungen - Comptes rendus», *Museum Helveticum* 72(2), 2015: 220-256.

12. Traduzioni e composizioni in greco antico

- 1) (dal francese, prosa) Gérard Macé, «Proche Afrique»: <http://ouvroir-litt-arts.univ-grenoble-alpes.fr/revues/actalittarts/auteur/395-traduire-gerard-mace-prose>
- 2) (dal francese, poesia) Gérard Macé, *Chenilles et papillons*, F. Fonio, E. Nanni et P. Roux, a cura di, Droue-sur-Drouette, La Pionnière, 2017: 22.
<http://ouvroir-litt-arts.univ-grenoble-alpes.fr/revues/actalittarts/auteur/301-traduire-gerard-mace-poesie>
- 3) (accesso riservato) redazioni di numerose storie a partire da immagini per il progetto digitale PEGASE.

13. Pubblicazioni (Terza Missione)

- 1) «Annotating (ancient) texts and learning (ancient) languages: a possible connection», *LexTech Institute*, 2021. <https://www.lextechinstitute.ch/annotating-ancient-texts-and-learning-ancient-languages-a-possible-connection/>
- 2) «A worldwide reading of Ovid's *Metamorphoses*»: <https://kleos.chs.harvard.edu/?p=13764>

14. Siti web (progetti)

- 1) sito web del progetto FNS WoPoss. A World of Possibilities (con H. Bermúdez Sabel): <https://woposs.unine.ch>

- 2) sito web del progetto *Une édition numérique pour explorer les traductions et rétrotraductions de l'expérience Épreuves de l'étranger* (con H. Bermúdez Sabel): <https://woposs.unine.ch/tradnum/index.html> (sviluppo in corso)

15. Bibliografie

- 1) Bibliografia sulla questione «Caland» (2015–2017): <https://sites.google.com/view/calandbibliography/home>

16. Altri tipi di pubblicazione

- 1) Presentazione del progetto «The Others. Looking for diversity in Euboean linguistic ecosystems»: <https://kleos.chs.harvard.edu/?p=9670>

Bologna, 13 novembre 2025

Dichiaro di essere in possesso di ogni titolo dichiarato nel presente curriculum vitae.

Autorizzo il trattamento dei dati personali contenuti nel presente curriculum vitae in base all'art. 13 del D. Lgs. 196/2003 e all'art. 13 del Regolamento UE 2016/679 relativo alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali.

Francesca Dell'Oro
